

# APATIN és VIDÉKE

KÖZGAZDASÁGI, MŰVELŐDÉSI és TÁRSADALMI HETIKÖZLÖNY.

## Apatin und Umgebung

Wochenblatt für Volkswirtschaft, Cultur- und sociale Interessen.

Előfizetési árak: Egész évre 4 frt, félévre 2 frt,  
negyedévre 1 frt.  
**Megjelenik minden szombaton.**  
Kéziratok vissza nem küldetnek.

Szerkesztő — Redakteur: Bászler István Apatin, tem-  
plomtca 1138 a hová a lapnak szóló penzküldemények  
és kéziratok küldendők. — Apatin, Kirchengasse 1138  
wohin alle Manuskrifte und Gelder zu senden sind

Pränumerationspreise: ganzjährig 4 fl, halbjährig 2 fl  
vierteljährig 1 fl.  
**Erscheint jeden Samstag.**  
Manuskripte werden nicht zurückgestellt.

Jövő számunk az ünnepekre való tekintetből szombat helyett hettőn jelenik meg.

### Karácson.

A keresztény világ évenként megüli a karácson, mely a Megváltó, a világ Megváltójának születése magasztos ünnepe.

Örömmel telik el az egész kereszténység ama mérhetlen szeretet fölött, melyet az Isten fia az által mutatott, hogy elhagyván égi trónját leszállt a földre, hogy a bűn sötétségében fetregő emberiséget megváltsa, hogy magasztos tanai által megmutassa néki azon utat, mely a sok szenvedés és hányattatás után legbiztosabban az örök boldogság felé vezet

Valamint a nap eloszlatja a ködöt s lehetségessé teszi, hogy a hajós bárkáját a víz sima tükörén a legnagyobb biztonsággal kitűzött célja felé irányítsa: ép úgy az isteni szeretet eme napja is eloszlatván a pogányság és bálványozás sűrű homályát, az emberiséget egy túlvilági, egy magasztos cél felé irányítja

Mi volt az emberi nem a Megváltó eljövetele előtt? Isten és felebaráti szeretetről fogalma sem volt. S ha a művelt népek egyik-másik bölcsének volt is homályos sejtelve e magasztos erényekről, szenvedélyei és a kor áramlata annyira magával ragadták, hogy ezek külső nyilvánítására képtelenné vált Ember embertársát semmibe sem vette, s állattias szenvedélyétől vezettetve annyira ment, hogy a hatalmas, alattvalói százainak életét vette a nélkül,

hogy legcsekélyebb lelkiismereti furdalást, lelkének legcsekélyebb nyugtalan-ságát érezte volna

Ha visszapillantunk ama szomorú időkre, midőn az emberiség a keresztény tan áldásaiban még nem részesült, be kell ismernünk, hogy az ember csak annyiban volt ember, a mennyiben másokat lenyűgözhetett, a mennyiben mások fölött uralkodhatott A tehetős rendelkezett alattvalói élete felett, áruba bocsátotta azokat mint más hitvány értékű tárgyat. a férj hozzátartozóit olybá vette, mint bármi más, vagyonát képező tárgyat, s adás-vevés útján úgy bánt el velük, mintha nem is Isten képe és hasonlatosságára teremtett lények volnának A hafalmas a gyöngébet kizsákmányolta, az erős a gyöngét legyűrtte, a tehetősebb a szűkölködőt lenézte s csak rabszolgájának tekintette, egyszóval a zsarnokság és önkény annyira felülkerekedett, hogy annak hódolni, annak tömjénezni valóságos erényszámba ment.

Mit vont maga után az ilyen állapot? Semmi egyebet mint azt, hogy ily körülmények között az erőszak ellen biztosítva nem volt senki. Az erőszak, féltelenség és lelkiismeretlenség ellen nem védekezhetett az egyes, nem védhette legdrágább kincsét — meggyőződését, nem védhette jogos tulajdonát, nem védhette hozzátartozóit, hanem mindenét kénytelen volt feláldozni azon rettenetes parancsnak: „igy akarom, így parancsolom“.

Egészen más képet nyújt azonban a világ a szemlélőnek azon idő óta, mióta a Megváltó ajkairól azon ma-

gasztos parancs elhangzott: „szeresd az Istent mindenek fölött, felebarátodat pedig mint önmagadat.“

A világ a kegyelem eme villámhatással bíró parancstól találva egészen megváltozott. Mióta eme rövid, de mindent magába foglaló parancs magát varázserővel lelkünkbe véste, biztos mindenünk, mert biztosít arról, hogy van fölöttünk egy örökös atya, ki szeretettel bünteti jogtalan cselekedeteinket s ki szeretetet parancsol embertársaink irányában.

E parancs hű teljesítése adja meg nekünk a lelki békét, mely a társadalom fentartására feltétlenül szükséges, ez fékezi meg szenvedélyeinket, melyek mindenkor más romlására vannak.

A mint elveszítjük lelkibékénket, meghasonlunk önmagunkkal s ennek szomorú következménye az elégedetlenség, zúgolódás, erkölcsi sülyedés, elzüllöttség, mi azt okozza, hogy helyünket a társadalomban be nem tölthetjük.

Ha szenvedélyeinket meg nem fékezzük, úgy felebarátunk személye, becsülete, vagyona biztonságban nem lehet, s így ezen út is csak az általános fölforgatás felé vezet.

A történelem tanúsága szerint rendszeren azon nemzetek pusztultak el, melyek szívében a Megváltó eme parancsa kihalt; ellenkezőleg éppen azon nemzetek erősödtek, izmosodtak melyek e parancs megtartását szorosán kötelességüknek tartották.

Mikor volt nemzetünk boldogabb, azon időben-e, midőn még mint pogány nép portyázott, mindent fölforgatva mi útjába került, avagy akkor, mikor a keresztény vallást felvette s annak fel-

séges tanai szerint intézte tetteit, cselekedeteit? Ez oly kérdés, melyre csak azt felelhetjük, hogy egyedül csak akkor, mikor a keresztény vallást felvette, s evvel kapcsolatosan állandó hazát alapított, s idejét, erejét s tehetségét a kulturális haladásnak szentelte

A mily mértékben az egyes nemzetek lelkiismeretlenségükben ezen parancs megtartásától eltértek, oly mértékben hanyatlottak, míg végre tökéletes romlásuk be nem következett. Ez volt és lesz az ily nemzetek sorsa.

Ezen parancs tehát az egyéni és társadalmi béke szerzője, ennek betartása azon erős kapocs, mely az embert Teremtőjéhez és embertársához fűzi, ez az, mely az ember egyéni érdekeit óvja s megakadályozza, hogy mások érdekeit sértse. E parancs egy szóval az, mely a társadalom egyensúlyát fönntartja.

Hálatelt szívet zengjük tehát dicséretét Annak, kik e magasztos parancsot az égből hozta, s kinek születése emlékére e szent ünnepek alatt megüljük.

„Dies őség Istennek a magasságban, s békeség a földön a jóakarátú embereknek.“

Unsere nächste Nummer erscheint — mit Rücksicht auf die Feiertage — anstatt Samstag, erst Montag.

### Weihnachten.

Jedes Jahr feiert die christliche Welt die Weihnacht, das hehre Fest, welches die Geburt des Erlösers, des Welterlösers feiert.

Freude erfüllt die ganze Christenheit über die unendliche Liebe, welche der Sohn Gottes dadurch zeigte, daß er seinen himmlischen Thron verlassend, herabstieg auf diese Erde, um das in der Finsternis der Sünde verurtheilte Menschengeschlecht zu erlösen, um demselben durch seine hehren, reinen Lehren jenen Weg zu zeigen, welcher nach den vielen Leiden und Mühsalen dieser Welt am sichersten zur ewigen Glückseligkeit führt.

Gleichwie die Sonne die Nebel zerstreut, und es ermöglicht, daß der Schiffer sein Schifflein mit der größten Sicherheit seinem Ziele zusteuert: ebenso vertrieb dieser Tag der göttlichen Liebe die tiefe Finsternis des Heidentums, der Götzendienerei, und zeigte der Menschheit den Weg zu einem überirdischen, zu einem hohen Ziele.

Was war die Menschheit vor der Ankunft des Erlösers? Von Gott und Nächstenliebe hatte sie keinen Begriff; und

wenn auch einzelne Weise der gebildeten Völker eine dunkle Ahnung von diesen hohen Tugenden hatte, so rissen ihn die Leidenschaften und die Richtung des Zeitgeistes so mit sich, daß er zur äußerlichen Betätigung derselben unfähig wurde. Der Mensch hielt seinen Mitmenschen für Nichts; von den tierischen Leidenschaften geleitet ging er so weit, daß der Mächtige Hunderten seiner Untertanen das Leben nahm, ohne hierüber die geringsten Gewissensbisse zu fühlen, ohne hiedurch in die geringste Unruhe versetzt zu werden.

Wenn wir auf jene traurigen Zeiten zurückblicken, da die Menschheit des Segens der christlichen Lehre noch nicht theilhaftig war, so müssen wir bekennen, daß der Mensch damals nur insoweit Mensch war, daß er seine Mitmenschen zu unterjochen, daß er über dieselben zu herrschen verstand. Der Vermögende verfügte über das Leben seiner Untergebenen, er konnte dieselben verkaufen, gleich jeder andern Waare; der Mann betrachtete seine Angehörigen gerade so als sein Eigentum, wie jeden andern Gegenstand seines Besitzes, welchen er verkaufen und, so damit umgehen konnte, als wenn dieselben gar nicht nach Gottes Ebenbilde erschaffen wären. Der Mächtige beutete den Schwachen aus, der Starke warf den Schwachen nieder, der Vermögliche verachtete den Dürftigen

## Az Apatin és vidéke tárczája.

### Bővedeste.

— Az Apatin és vidéke eredeti tárczája. —

Az irodaigazgató lecsapta tollát az asztalra. »Elég lesz mára, az elnök úr megengedte, hogy ma korábban fejezzük be a munkát« — szólta a sok díjnokhoz, kiknek keze gyorsstempóban járt fel-alá a papírkusokon. Megkönnyebbülten keltek fel ülőhelyükből.

A hivatalszoba órája négyet mutatott, mire ütni kezdett, az igazgató már addig begombolkozva szólta vissza az ajtóból: »Boldog ünnepeket,« a bentmaradtak kórusban köszönték meg a jó kívánatot. Öt percz múlva senkisé volt a teremben, csak a gázláng pislogott álmosan, míg a szolga el nem oltotta... A díjnokok pedig mentek, szanaszét a szakadó esőben.

Igen, mert csak úgy szakadt az eső, reggel kezdte már és nem akart elállni.

»Csúnya karácsonyunk lesz Kunyhós kolléga.« »Bizony csúnya« felelte a megszólított és kezét szorítva tarsával befordult az egyik mellékutczába.

Kunyhós Jánosnak olyan furesa gondolatok támadtak agyában. Mintha nem is látott volna, egymásután botlott belé a járó-

kelőkbe, akár behúnyt szemmel járt volna a sáros, esős utcán. Egyszer aztán megállt. Egy szatócsbolt előtt állott meg. A bolt kisdud ablakából, mely kirakatul is szolgált, kedvesen kandikáltak ki az utcára az aranyfüstös czukormanók, a kis, papírból faragott Betlehem, melyeket gyéren világitott meg két vékonyka gyertyaszál.

Ő csak bámult... Nem is vette észre, hogy a pék cselédje mennyit vásárolt azóta s hogy a szatócs mily örömmel dörszöli vörös kezeit s mily jó kedvvel söpri a begyülő, sok rézkrajczárt a pénztárba. Kunyhós mindezt nem látta, ő csak szegényes otthonára gondolt, beteg nejét, három, rongyos ruhájú gyermekét látta, kiknek alig van naponkint mit enniök. Mit vigyen, mit vegyen gyermekeinek?! Hisz karácsonyestéje van, ilyenkor pedig mindig szoktak valamit kapni. Óh tavaly... tavaly is szegények voltak, de legalább jutott meleg ruhácskára, cipőre, mi több, még egy szegényes fenyőágra is. De az idén, sem hitele, sem pénze... Nagy nehezen talált mégis pár krajczárt zsebében. Apró czukorkákat vett rajta, hogy ne menjen haza üres kézzel.

Bőrig átázva nyit be lakására. Gyermekei örvendezve szaladnak feléje: »Papa, ugy-e nekünk is hoz valamit a Jézuska, a mama egész nap róla beszél.« »Hoz edese-

im, hoz« szól az apa bágyadt hangon, magában pedig hozzá teszi »nyomort« és nagy szeméből két csepp hull vizes kabátjára. Majd a konyhába megy, hol felesége várja. »Felkeltél?« Igen, jobban érzem magam. »Hoztál-e valamit a gyerekeknek?« »Ugyan miből? Ez a pár darab festett czukor az egész, a mit vettem.« »Istenem, pedig de elkelve egy kis meleg vacsora és nincs másunk, mint egy darab kenyér, az meg a gyermekeknek is alig elég.«

Kunyhós visszament a gyerekek közé, lucskos ruháját megszárogatta a repedéses vaskályha gyenge tűzénél és mesélt nekik a kis Jézusról s ajándékairól, a báblovakról, meleg ruháról, gombos cipőről, meg sok minden szépről. Közben neje is bejött, segített férjének a biztatásban. A három fiúcska pedig csak hallgatta kerekre nyitott szemekkel, bámész arczezal. Egyszer csak megszólal az egyik »Édes anyám, éhes vagyok.« Az anya előkeresi a félre tett kenyérdarabot és mintha szívébe mártaná a kést, vágja fel részekre. Gyertyát gyújt aztán s oda nyújtja a fiúknak a kenyeret. »Tavaly olyan jó kalácsot kaptunk, hát az idén nem hoz a Jézuska?« »Hoz édes fiam, de csak később, ma sok dolga van; aztán az idén messzebb is lakunk, mint tavaly, aligha ér ide előbb, mint holnap reggel.« Így csitítják a szülők türelmetlen gyermekeiket.

und betrachtete denselben als seinem Sklaven; mit einem Worte: die Tyrannei und Willkür hatte so überhand genommen, daß die Unterwürfigkeit, das Wehrauchstreuen ihr gegenüber als wahre Tugend angesehen wurde.

Was aber folgte aus einem solchen Zustande? Nichts anderes, als daß in solchen Verhältnissen gegen Gewalttätigkeit niemand sicher war. Gegen die Gewalt, gegen die Zügellosigkeit und Gewissenlosigkeit konnte sich der Einzelne nicht schützen; er konnte seinen teuersten Schatz, seine Überzeugung, eben so wenig verteidigen, als sein Eigentum und seine Angehörigen, sondern war gezwungen alles dem fürchterlichen Befehle des Machthabers zu opfern: „Ich will es; ich befehle es!“ —

Welch ein ganz anderes Bild bietet dagegen die Welt dem Beobachter seit damals, seit ihr von den Lippen ihres Erlösers das erhabene, allumfassende Gebot erklang: „Liebe Gott über Alles, deinen Nächsten aber wie dich selbst!“ — Die Welt, von der blitzartigen Wirkung dieses Gebotes durchströmt, veränderte sich ganz. Seit sich dieses kurze, aber Alles umfassende Gebot mit Zauberkraft unserer Seele einprägte, ist die persönliche Freiheit, unser Leben, unser Alles sicher; denn es versichert uns, daß über uns ein schützender Vater waltet, welcher uns mit Liebe umgibt, welcher liebend unsere unrechten Taten straft, welcher uns Liebe befiehlt gegen unsere Mitmenschen.

Die treue Befolgung dieses Gebotes gibt uns Seelenfrieden, welcher zur Aufrechterhaltung der Gesellschaft unumgänglich notwendig ist; dieses Gebot zügelt unsere Leidenschaften, welche stets das Verderben Anderer bezwecken.

Sobald wir unsern Seelenfrieden verlieren, kommen wir mit uns selbst in Zwiespalt, und die traurigen Folgen hiervon sind Unzufriedenheit, Murren, sittliches Verkommen und Verderben, woraus weiter auch das folgt, daß wir den uns in der Gesellschaft zukommenden Platz würdig auszufüllen nicht im Stande sind.

Wenn wir unsere Leidenschaften nicht bezwingen, so kann die Person, die Ehre, das Eigentum unseres Mitmenschen, nicht sicher sein, und so führt auch dieser Weg nur zur allgemeinen Anarchie.

Die Geschichte beweist, daß meistens jene Völker zu Grunde gingen, in deren Herzen dieses Gebot des Erlösers ausstarb, hingegen gerade jene Nationen erstarkten, sich verbreiteten und fortbestehen, welche dieses Gebot zu halten für ihre erste Pflicht hielten.

Wann war unsere Nation glücklicher, zu jener Zeit, da sie als heidnisches Volk beutemachend alles zerstörte, was ihr in den Weg kam, — oder zu jener Zeit, da sie das Christentum annahm und ihr Tun und Lassen nach den erhabenen Lehren dieser Religion richtete? Gewiß damals, als sie das Christentum annahm, als Ausfluß desselben sich eine ständige Heimat gründete

und ihre Zeit, ihre Kraft, ihre Fähigkeiten dem kulturellen Fortschritte weihte.

Im dem Maße die einzelnen Nationen in ihrer Gewissenlosigkeit von der Einhaltung dieses Gebotes der Liebe abwichen, in dem Maße sanken sie, bis endlich ihr gänzlicher Untergang eintrat. Dies war, und wird auch fernerhin das Los solcher Völker sein.

Dieses Gebot ist daher die Grundbedingung des persönlichen und gesellschaftlichen Friedens; Die Befolgung desselben bildet das starke Band, welches den Menschen mit seinem Schöpfer und seinen Mitmenschen verbindet! Dies ist es, welches die persönlichen Interessen des Menschen schützt und ihn zurückhält, die Interessen Anderer zu verletzen. Mit einem Worte: Die Befolgung dieses Gebotes hält das Gleichgewicht der Gesellschaft aufrecht.

Mit dankerfülltem Herzen singen wir daher Lob und Preis demjenigen, welcher dieses erhabene Gebot uns vom Himmel brachte, und dessen Geburtsfest wir an diesen Festtagen feiern.

„Ehre sei Gott in der Höhe, und Friede den Menschen auf Erden, die eines guten Willens sind.“

## Friede auf Erden.

(Weihnachtsbilder)

Wie still ist es doch in Wald und Flur! Fast als ob der Schnee mit seiner weißen Hülle die Töne zugebedt hätte, damit auch sie schlafen wie die ganze Natur ringsumher. Nur hier und

Mulik az idő, a fiúkat nyugovóra küldik, de nem akarnak lefeküdni. Megvárják őket a kis Jézust, majd csak megjön, végre is az álom diadalmaskodik fölöttük.

Az apa és anya pedig aggódó arccal ülnek a kialvó fényben levő kályhánál.

Kunyhós János lelke visszazárl a múltak ködébe, mikor még oly boldogok voltak mind a ketten. Tíz éve már annak! Hej tíz évvel ez előtt!... Mint jó módú kereskedő megkérte egyik vagyonosabb iparos leányát Gombos Vilmát. Bővedestéjét is menyasszonyánál tölté... Arról a karácsonyestről gondolkodott épen.

„Vilma, Vilma, tíz évvel ezelőtt! Akkor, akkor!...“ „Jobb, ha nem is beszél róla...“ „Óh, dehogyan nem! Hisz oly tisztán emlékszem arra az estére. Erősen havazott, fújt a szél. Olyan sokan jöttek a boltunkba, szegény asszonyok s a gazdagok cselédjei. És én úgy szerettem volna szabadulni, hogy karjaidba siessék. De nem lehetett! Hétkor végre bezártuk a boltot. Miután átöltöztem, hozzátok indultam. A szolgának meghagytam, küldje rögtön utánam azt a szép karácsonyfát, melyet neked ajándékoztam.“ „Hagyd el János! Te akkor

is oly jó voltál, oly figyelmes, szót az asszony s kendője csücskével könyvet törült ki szeméből. A férj pedig folytatta. „És a hogy felétek mentem, egyszer csak megállt valaki az utcán. Régi barátom volt: Bicskey Ádám ügyvédjelölt. Bizalmasan kért kölcsönözze nekem egy-két forintot, szegény, özvegy anyja meghalt, neki kellett a temetését is fedeznie s most itt áll ezen a szent estén, nincsen fillére, pedig egész nap alig evett valamit. Kinyitottam a tárczámat — még akkor tele volt — s három ötöst nyomtam a markába. Váltig ígérte szegény fiú, hogy mihelyt teheti, megadja. Azóta, hallom, jól nősült, jó irodája van N... ben, de felém sem nézett... Azután hozzátok mentem. Mintha most is látnálak. Ott álltál szép, szürke ruhában, aranyhadj színével irigykedve versenyzett a beléje tűzött szép tearózsa.

Meggyújtották a hatalmas karácsonyfa gyertyáit. A fenyőágak földre györnyedeztek a rájuk aggatott, sok csecsebecse súlya alatt. Megszólalt a csengetyű hangja s örömtől sugárzó arccal futott be kis öcséd. Letérdelt a karácsonyfa alá és fenhangon mondta el az „Úrangyalát.“ Mi is oda tér-

deltünk melléje és buzgó szívvel imádkoztunk boldog jövőért. Ej, ej!.. Milyen édes is volt az a csók, melyet a fenyőfa árnyában leheltél ajkamra. Szinte most is érzem ama pillanat varázsát. János elhallgatott, csend lett a szobában, melyet csak Vilmának fuldokló zokogása zavart meg. Férje lehajolt hozzá, kezébe vette formás, kis fejét s fonnyadt arcát simogatta. „Ne sirj Vilma, tán holnap jobb nap virrad reánk.“

A kályhában kialudt a tűz, hideg volt a szobában. Egyszerre kocsni állt meg a ház előtt. Nem sokára kopogás hallatszott az ajtón. Összereztek... Meggyújtották a már kiegészített olajú lámpát, melynek világa halványan pislákkolt. „Ki az?“ kérdé János. „Nyiss ajtót gyorsan, én vagyok, Bicskey.“ „Szent Isten, lehetséges e?“ — Az ajtó feltárult, jól táplált arcú, elegáns ruházatú úr lépett be rajta. Barátságosan kezett fogott Jánossal, miközben elámult a szoba s lakóinak szegénységén. „Hogy jutottál ennyire János?“ „Hogy? Hát a váltók, a jótállás, a nagy konkurrenzia, nem csak szép örökségemnek, de jól jövődölmező üzletemnek is nyakára hágtak. Most már három éve élek ily rossz sorsban, mely napról-napra rosszabbodik.“

da fällt, kaum hörbar, die weiße Last von einem Zweigchen zur Erde nieder und läßt einem zarten Scheier im Mondlicht aufglühern, oder es geht ein gedämpftes Ächzen durch das Eis des nahen Teiches, als käme es aus weiter Ferne.

Das ist die Stille der Winternacht, nicht die gefättigte Ruhe des Hochsommers, die in traumlosen Schlaf wiegt, sondern jenes gespannte, athemlose Schweigen, wie das eines Kindes, das ein Märchen erwartet.

Und es kommt das Märchen! Durch die Lüfte zieht es mit einem Male herüber in hehren, feierlichen Tönen. Wie ein Zauberlied klingen sie über das erlöschungsdurstige Land dahin die Stimmen der Glocken, welche nicht von Menschen, sondern von Engeln geläutet werden, und die Engelsbotschaft verkünden:

„Friede auf Erden“.

Da ist es schon das schöne Märchen!

Es ist ja, als sollte es niemals Wahrheit werden, das göttliche Märchen vom Frieden auf Erden. Aber einmal im Jahre darf es doch mit süßem Schauer durch die Seelen strömen, einmal im Jahre darf es seinen köstlichen Balsam auf die Wunden träufeln, die der Kampf um das Leben schlägt. — Wenn der Weihnachtsengel auf den Wogen der Glockenstimmen über die Erde dahinschwebt, dann geht der Wunsch durch alle guten Menschenherzen: „Friede auf Erden“.

Ja, es ist ein wonniges Wandern mit dem Weihnachtsengel, der uns auf seinen Fittigen dahinträgt durch Stadt und Land, und uns überall die Menschenherzen zeigt. Wie schließen sich die Herzen im wechselseitigen Beglücken und Beglücktwerden, wie füllen sich die Seelen mit warmer, opferfreudiger Nächstenliebe. Selbst in die Hütten der Armut dringt ein Strahl von dem Alles erfüllenden Lichte der Weihnacht, auch dort, wo zwar die Gabe klein ist, jedoch nicht die Liebe die sie gibt, auch dort leuchten die Augen in höherem, freudigerem Glanze.

Das eigentliche Heiligthum des Weihnachtsengels sind die Räume, darinnen das Tannenbäumchen für seinen lieblichen Beruf vorbereitet wird, jene Räume, an deren verschlossenen Thüren den ganzen Bescheerungstag über die Augen der Kinder mit namenloser Scheu und erwartungsvoller Begierde hängen. Dort ist sein schönstes Arbeitsfeld, dort verrichtet es seine glücklichsten

Thaten. Schon viele Tage vorher sind die Kleinen voll Neugierde und Erwartung. Welche Wünsche wird das liebe Kristkind erfüllen? — wird es das langersehnte Spielzeug nicht vergessen, oder es gar des Nachbars Kindern spenden? Den ganzen Tag sind die Kleinen voll Aufregung, — keine Speise mundet — selbst der süße Lebkuchen, das Beste von Allem, wird mit Gleichgültigkeit betrachtet. Und dann, welche selige Freude, wenn die verschlossene Thür geöffnet, und der Christbaum in vollem Lichte und Glanze prangt, und die längst ersehnten Gaben darbietet dann leuchtet aus den Augen ein Glück und eine Freude, welche nur die unschuldigen Herzen fühlen können, und durch das ganze Haus zieht die eine Stimme: „Friede auf Erden“.

Nur für manche Herzen gibt es keinen freudigen Glanz, der die betrübten, lebensmüden Herzen erfreue: für die Herzen der Unglücklich-Liebenden. Einst war auch mein Herz mit Lebenslust und Zuversicht erfüllt, auch ich hatte einen Weihnachtsengel, auch ich fühlte das unbeschreibliche Glück. Mit vollen Segeln steuerte ich in den Ozean des Lebens, aber auch mir erging es wie Vielen; nach langem heillosen Kampfe, aller Kraft und Hoffnung entblößt, zog ich in den Hafen der Unglücklichen ein, — wo keiner ist, der mit Freude erfüllt, und die heilige Nacht erwartend, uns zuruft: „Friede auf Erden“.

Und wieder gibt es Menschen, denen er sich nicht nahen kann, die in heißer Noth ringen um Tod und Leben: drinnen in der stillen Krankenstube oder draußen im Kampfe mit entfesselten Elementen. Da treibt mit zerschmetterndem Waste, — eben so wie ein zermartertes Herz, — das einst so schöne, stolze Schiff durch den Aufruhr der Wogen.

Tod und Verderben rings umher, das nahe Grab vor Augen, bemüht sich die Kameradschaft die über Bord Gepühlten zu retten, vielleicht nur darum, daß sie gemeinsam mit den Reitern den Tod finden werden. Das Krachen der Planen, der grellende Schrei der Versinkenden geht unter im Losen der Windesbraut, im Donner der Wogen — wo ist da ein Ohr, das den holden Klang vernehmen könnte: „Friede auf Erden“. Es ist Weihnacht, heilige Weihnacht ist heute. Ein heißes Gebet für ihre Rettung, das

Szegény barátom, sajnálak. De most elsöben is elmondok neked, mi hozott engem ide. Tegnap B-ből jöttem e városba, hol dolgom akadt. Ma haza akartam menni, de lekéstem a vonatról. A legközelebbi vonat csak éjfélt után indul. A vendéglőstől ismerőseim felől kérdezősködtem. Többek közt téged is szóba hoztunk. Értésültem nehéz helyzetetről. Ekkor hirtelen eszembe utott valami.

Az az idő, az a régi karácsonyest, mikor én fogvaczogva, éhezve álltam meg-előttem s kérve-kértelek, segíts rajtam; és te segítettél. Nekem azóta, 'hál' Istennek, jobbra fordult sorsom. S most boldognak érzem magam, hogy olyankor adhatom vissza a kölcsönt, mikor segíthetek is rajtad. S azzal egy százast adott át neki...

A fogat nemsokára elrobogott. János

pedig futott a városba, hol egy boltot még nyitva talált. Megvette az ott levő, egyetlen karácsonyfát, gyertyát is vett hozzá és haza ment. Vilmával együttesen diszitették s rája akasztottak itt-ott valamit, hadd legyen a gyerekeknek egy kis öröme, addig is, míg a kapott pénzen ruhát vesznek nekik...

A gyermekek pedig aludták az igazak álmát. Az idő is kitisztult s az ablakokon áttört a méla hold sárgás, aranyos fénye. Eleinte a gyertyalánggal játszott, majd a szülők kárjára tévedt, kik a fenyőágot diszitették aztán tovább sétált a gyermekek nyoszolyájához. S a hogy a kised arcokra esett, oly boldogoknak láttatta azokat. Bizonyosan a kis Jézusról álmoltak, szépet, gyönyörűt...

Baranyai Lajos.

ist das einzige, was der Weihnachtsengel den Unglücklichen spenden kann.

Du aber wandre, wandre weiter, holder Weihnachtsengel! Gieße deinen Glorienschein über die winterliche Flur, webe deinen Zauber um die Herzen der Menschen, erhebe beglücke, tröste, wohin du trittst, daß deine Botschaft sich überall erfülle: „Friede auf Erden“.

Dusi.

## Irodalom.

— A „Vendéglősök Lapja“, mely már XII-ik évfolyamát éli hazafias lelkesedéssel munkálja és képviseli a vendéglősök, kávéosok és azok alkalmazottjainak érdekeit. Hasznos szakközleményeit a legjellegesebb írók írják, s nem csak a vendéglősöknek nélkülözhetlen organuma a „Vendéglősök Lapja“, hanem a nagyközönségnek is tanulságos közleményeket hoz. A lap előfizetési ára egész évre 6 frt, félévre 3 frt, negyedévre 1 frt 50 kr., mely a kiadóhivatalba Budapestre, VII., Klauzál-utca 2. szám alá küldendő. Mutatványszámokkal szívesen szolgál I. ház György szerkesztő és kiadó.

## Neuigkeiten.

\* Der deutsche Kaiser in Ungarn. Im nächsten Jahre wird der deutsche Kaiser nach den Zainer Manövern über Groß-Kanizsa sich nach der Bellheer Besitzung des Erzherzogs Friedrich begeben, weswegen schon jetzt zum Empfange die nötigen Vorbereitungen getroffen werden.

\* Sterbefall. Am 19-ten d. M. starb in Hódzsagh Magdalena Lang geb. Paupert die Mutter des hiesigen Bezirksarztes Dr. Josef Lang in ihrem 70-ten Lebensjahre. R. I. P.

\* Richter und Geschworenen Wahl. Bei der am 19. Dezember 1896 in Apatin stattgefundenen Wahl wurden mit Akklamation folgende Herren gewählt: Anton Dombovits jun. zum Gemeinderichter. Zum II-ten Richter Anton Wiederkehr, Zu Geschworenen: Josef Trillsamm, Mathias Karácsonyi, Nikolaus Baumann, Johann Andréß, Franz Wölfling, Paul Schiebly und Valentin Szauter. Gemeindefassier: Johann Wiederkehr Zum Steuerfassier: Anton Dombovits sen. Waisenvater: Franz Marekowitz.

\* Das Haus des Ignaz Jbifits in der Reichlgasse (jetzt Marktgasse) ist wegen Übersiedlung aus freier Hand zu verkaufen oder auch in Pacht zu geben. Nähere Bedingungen sind beim Verkäufer selbst zu erfragen.

\* Wahl des Gemeindevorstandes. Am 18-ten d. M. wurde in Pr. Szt. Jvan der Gemeindevorstand gewählt. Die Vorsteher sind folgende: I Richter: Jakob Ziegler, II Richter: Josef Maff. Geschworne: Johann Müller, Johann Gasser, Wendelin Blechl, Josef Profop. Gemeindefassier: Josef Burghardt. Steuerfassier: Josef Lenz alt, Waisenvater: Anton Hiel.

\* Eisenbahn-Vorkonzession. Der Handelsminister hat der Firma J. Frank u. Comp. und J. Herrmann die Vorkonzession zum Bau einer von Sellye bis Sittlós und von hier bis Baranyavár-Monostor führenden Bizinalbahn auf ein Jahr erteilt.

\* **Sylvester-Unterhaltung.** Die Apatiner Jugend veranstaltet den 31. Dezember l. J. zu Gunsten der Cassa des Schlittschuhlaufvereins eine Tanz-Unterhaltung. Anfang 8 Uhr, Entree per Person 200 Heller, Familienkarte 5 Kronen.

\* **Prigl. Szt. Ivan** wurde Sonntag den 10. Dezember 1896 Franz Lippert der Sohn des Apatiner Bürgers Johann Lippert einstimmig zum Lehrer gewählt.

\* **Verkehrsförderung.** Am 17-ten d. M. mußte der Personenzug auf der Szabadka-Bajaer Strecke zwischen B. Ulmas und Esikeria freistehen bleiben. Die Ursache dessen war, daß am Lokomotive ein Rad brach. Die Reise konnte nur durch ein anderes von Szabadka gebrachtes Lokomotiv fortgesetzt werden.

\* **Schiffsunfall.** Der Propeller „Clöre“ geriet bei Mohács auf eine Sandbank und erlitt dadurch schwere Beschädigungen. Die aus 4150 Zentner Weizen bestehende Ladung wurde gerettet.

**Generalversammlung.** Das hiesige „Bürger Casino“ hält seine regelmäßige Generalversammlung Sonntag den 3. Jänner 1897 Nachmittag 3 Uhr ab. Gegenstände: 1.) Bericht des Präsidenten. — 2.) Bericht der Rechnungsrevisoren und Ertheilung des Absolutariums. — 3.) Vorschlag pro 1897. — 4.) Bericht des Bibliothekars. — 5.) Laufende Angelegenheiten. — 6.) Anträge. — 7.) Resignation der Funktionäre, Wahl eines Alterspräsidenten. — 8.) Versteigerung der Zeitungen.

\* **Große Defraudation.** Der Direktions-Sekretär Anton Dietrich hat bei der Direktion der ungarischen Domänen der österreich-ungarischen Staatsbahngesellschaft 41000 fl. defraudiert und ist flüchtig geworden.

\* **Die Apatin-Pontauer Fluthenschütz-Gesellschaft** hält am 27. Dezember l. J. Vormittag 9 Uhr im Willschen Gasthause eine außerordentliche Generalversammlung ab, in welcher folgende Gegenstände verhandelt werden: 1.) Bericht des Präses 2.) Gehaltsbestimmung des zu wählenden Gesellschafts-Ingenieurs. 3.) Beschlußfassung betreff Aufstellung von Schuppen beim Wächterhaus Nr. II. und III. 4.) Bestimmung der Schadenersatzsummen für beim Kanalausheben und Jangdammbau erlittenen Schaden. 5.) Genehmigung oder Nichtgenehmigung der von Seite des Ausschusses an den Sekretär zugestandenem Remuneration. 6.) Wahl von 3 Ersatz-Ausschussmitgliedern.

\* **Treibjagd.** Am 20-ten Dezember wurde im königl. Herrschaftlichen Reviere „Gája“ von Herrn Vinzenz Balás, unserm allgemein geachteten Waldmeister eine Treibjagd veranstaltet, an welcher 15 eingeladene Gäste theilnahmen, und wobei 24 Stücke Hasen erlegt wurden. Den folgenden Tag war Fortsetzung im Dorosloer Walde. Hier fielen dem angenehmen Sport noch Hasenleben zum Opfer.

\* **Die constituierende Generalversammlung** der „Apatiner Korbflechter Rohmaterial- und Waarenlager-Genossenschaft“ wurde am 20. Dezember Nachmittag 2 Uhr abgehalten. Da die Statuten der Genossenschaft durch die Mitglieder für gut befunden wurden, erklärte Präses die Genossenschaft als constituirt. Als II. Präses wurde Josef Becker als Controllor Anton Kartali und als Firmazeichner Franz Weiß jung und Anton Kartali gewählt.

\* **Die Direktion** der „Apatiner Gewerbe-Corporations Krankenkassa“ hielt am 19. Dezember eine Direktions-Sitzung ab.

\* **Von den „Apatiner Kunstweber und Weber“** ließen sich bis heute 12 bei der Szegediner Handelskammer als Mitglieder der zu gründenden Kunstweber und Weber Genossenschaft aufnehmen.

\* **Der Herr Handelsminister** brachte am Sonntag die Auszeichnungen zur Verteilung, welche in der temporären Ausstellung den hauptstädtischen Gehilfen und Lehrlingen zuerkannt wurden. Bei dieser Gelegenheit drückte der Minister seine Freude über den Fortschritt des heimischen Gewerbes aus.

\* **Die Direktion** der Apatiner Korbflechter Rohmaterial und Waarenlager-Genossenschaft hält am 27. Dezember ihre erste Sitzung, in welcher der Geschäftsführer, Buchhalter und Schriftführer der Genossenschaft gewählt werden.

## Ujdonságok.

— **Közgyűlés.** A helybeli „Polgári Caszinó“ 1897. január hó 3-án vasárnap délután 3 órakor tartja meg rendes évi közgyűlését. Tárgyai: 1. Elnöki jelentés. 2. Számvizsgálók jelentése s a felmentvény megadása. 3. Költségvetési előirányozat. 4. Könyvtárnoki jelentés. 5. Folyó ügyek. 6. Indítványok. 7. Tisztikar leköszönése, korelnök választása. 8. Ujságok elárverezése.

— **A királyné hárfája.** Oly gyakran s oly kegyelettel kevesen emlékeznek meg az ezredéves kiállításról mint Ő Felsége a királyné. Erre a Felséges asszonyt egy hárfaszóztónzi, mely az ezredéves kiállításán Sternberg hangszerpavillonjának megtekintése alkalmával vonta magára a királyné figyelmét, mikor az éppen a „Klosterglocke“-t, a felséges asszony egyik legkedvesebb darabját játszotta. Ha a görög felolvasó előadását a felséges asszony előtt befejezte a szórakoztatás folytatásaként a hárfaszóztónzi, melódikus hangjával, melynek benyomása alatt a királyné mindig láthatólag meg van hatva. Ő Felsége a királyné ezt a hangszeret tekinti egyik legnagyobb kincsének, főképp, mert a hárfaszóztónzi milyen darabot eljátszik magától oly hatásosan, mint ha a legnagyobb hárfaművészt hallanók. Ez a hárfaszóztónzi hasonló szenzációt kelt, mint Sternberg Ármintestvére egy másik találmanya: a villamos zongora.

— **Táncmulatság.** Az apatini agglégény jelölt ifjú nemzedék f. évi decz. 31-én az Andrész szálloda termeiben egy táncmulatságot rendez, melyre a következő érdekes meghívót vettük: Meghívó. Az apatini agglégény jelölt ifjú nemzedék f. évi december hó 31-én az Andrész-szálloda összes termeiben az apatini koresolya egy-let kongó pénztára javára táncszal és sok más bolondsággal garnirozott családi összejövetelt rendez. Felhívunk tehát titeket: Kvaterkáért élőhaló családapák, anyósi rangra aspiráló lányos mamák, főköztörést esengő hajadonok, ideálért rajongó süldő leányok, dúsfürtű ifjak. kopaszodó párthie vadászok,

hogy a bubánat és gondok emésztő bacillusait unalomtól megposhadt véretekéből a pajzán jókedv és sziporkázó elmésség gyógyító szerumával kiöleendő: ezen bohó mulatságra mulhatlanul megjelenni k. kötelességnek tartásatok. A cél elérhetése végett az összes „Angyalok“ (vulgó leányok) ellenállhatatlan hegyességü cs. és kir. szab. nyilacsakkal fognak a fürge Amor által felszereltetni; ellenben sziveinkről Röntgen-féle katod sugarakkal minden pánczél el fog távolítani. Az Amor találta férfi sziveket az újévben a „Papusrend“ nagy keresztjével vigasztaladjuk. Sürgős esetekben önkéntes metüül ajánkózik kedves anyakönyvvezetők — kihirdetés alóli alispensatióval ellátva. Még azon kérelmet terjesztjük elő, hogy ezen kedélyes összejövetelkor összes müigényeiteket és netáni kritizálási hajlamaitokat felöltöttekkel együtt a ruhatárban hagyni sziveskedjetekek s a vigalmi termekben otthonias öltözékben jelenjetekek meg. A rendezőség. Kezdeté 8 órakor zóna szerint. Beléptidij személyenként 200 fillér. Családjegy summásan 5 korona

— **Tanítóválasztás.** Lippert Ferencz derék földink a prigl. szt. iváni községi iskolához egyhangúlag tanítónak megválasztatott.

— **Halálozás.** F. hó 19-én meghalt Hodsághon Lang Jánosné sz. Panpert Magdolna Dr. Lang József járásorvosunk édes anyja. A család a következő gyászjelentést adta ki: Alulírottak valamint számos testvér és rokon nevéhen mélyen szomorodott szívvvel tudatják hogy forrón szeretett és felejthetetlen nőm illetve anya, anyós és nagyanya Lang Jánosné szül. Paupert Magdolna f. évi december hó 19-én d. u. 3 órakor életének 70-ik évében boldog házasságának 50-ik évében rövid szenvedés után az urban elhunyt. A boldogult hült tetemi f. hó 20-án d. u. 1/4 órakor fognak az itteni r. k. sirkertben örök nyugalomra helyeztetni. Lelkiüdvéért a halotti szent miseáldozat f. hó 21-én reggel 1/8 órakor fog a helybeli r. k. szentegyházban az úrnak bemutatattani. Hodságh, 1896. december 19-én. Béke legyen áldott porai felett. Lang János férje. Lang Ferencz, Dr. Lang József, Lang Márton, Lang Lenka. Lang Mariska, gyermnekei. Sommer Éva, Bodnár Piroška, Haag Katicza, menyei. Traub József, Neumayer Péter, vöi. Lang Márton, Lang Antal, Lang Róza, Lang Aristid, Lang Mariska, Lang Márton, Lang József, Lang Katicza, Lang János, Lang András, Neumayer Mariska Neumayer Katicza, Neumayer Gyula, Traub Alfred, Traub Margit unokái.

## Kundmachung.

Bei der „Apatiner Korbflechter Rohmaterial- und Waarenlager-Genossenschaft“ ist die Stelle eines Geschäftsführers, — eines Buchhalters und eines Schriftführers zu besetzen. Der Gehalt des Geschäftsführers ist 360 fl. — der des Buchhalters 240 fl. — und der des Schriftführers 20 fl. Die dießbezüglichen Gesuche sind längstens bis 27. Dezember 1896. 11-Uhr, bei Peter Haas Genossenschafts-Präses abzugeben.

Apatin, am 23. Dezember 1896.

Die Direktion.



## „KÉPES CSALÁDI LAPOK.”

A legelőszőbb és azért a legelterjedtebb képes hetilap!  
Megjelenik minden héten bő szépirodalmi és ismeretterjesztő tartalommal és külön beköthető regénymelléklettel.

Havonként kétszer „Hölgyek Lap” című félfives mellékletet ad, párisi divatképekkel és bő divattudósítással.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» olyan szellemben és irányban van szerkesztve, hogy ifju és öreg külön s együttvéve élvezettel olvashatja.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK»-ba a régi és újabb írói és költői gárda minden számottevő tagja dolgozik

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK»-nak regényei, elbeszélései, rajzai, humoreszkjei, költeményei kedélynemesítő olvasmányok. Irányezikkeivel a társadalom minden kérdéseire kiterjeszkedik. Orvosi és egyéb cikkei pedig tanulságosak.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» minden évben négy regényt ad mellékletül, még pedig csinos színes borítékkal éves előfizetőinek.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» boritéka szellemes és szórakoztató csevegések, illetve kérdések és feleletek tárháza.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» előfizetői díjtalanul közölhetik gondolataikat az „előfizetők postájában.”

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» képei lehetőleg alkalomszerűek, diszesek és tanulságosak.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» 1897 január első számával XIX-ik évfolyamába lép.

Ez ujévi számában következő érdekes és kiváló közlemények jelentek meg:

Csendes világ, regény, Beniczkyne Bajza Lenkétől; Évfordulón költemény, Jámbor Lajostól; Régi történet, beszély, Lauka Gusztávtól; Hogyan ruházkodjunk télen? orvosi cikk, dr. Fodor tanártól; Bal után, v: g monolog, Oláh Györgytől; A költő, költemény, Feleki Sándortól; Verek zenére, költemény, Rudnyánszky Gyulától; Boldog újévet lélekép, Mericzayné Karovossa Irmától; Megnyugtató történet, trekó, Krudy Gyulától; Én is! regény, Tolnai Lajostól

Mutatványszámokat bármikor szívesen küld A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» kiadóhivatala Budapest Vadász-u. 14. saját házában.

### Előfizetési árak

„KÉPES CSALÁDI LAPOK”-ra a „Hölgyek Lapja” című divatlappal és a regénymelléklettel együtt:

Egész évre . . . . .	6 forint.
Fél évre . . . . .	3 forint.
Negyed évre . . . . .	1 forint.

### FIGYELMEZTETÉS.

A ki 3 uj előfizetést gyűjt s az előfizetési összeget egyszerre beküldi annak elismerésül egy díszes emlékkönyvet küld a kiadóhivatal.

Kérjük az előfizetések megújítását, s lapunknak az ismerősök köreiből terjesztését.

A ki az egész évre szóló hat frtnyi előfizetési összeget 80 kr. csomagolási és postaszállítási díjjal együtt egyszerre beküldi, annak elismerésül 4 regényt küldünk; a ki 3 frt előfizetési összeget 40 kr. csomagolási és postaszállítási díjjal együtt egyszerre beküld annak két regényt küldünk elismerésünk jeléül, és a ki csak 1 frt 50 rnyi negyedévi előfizetési díjat 20 kr. csomagolási és postaszállítási díjjal együtt egyszerre beküld, annak a kiadóhivatal egy regényt küld jutalmul.

Előfizetéseket (a hónap bármely napjától elfogad a „KÉPES CSALÁDI LAPOK” kiadóhivatala, Budapest, Vadász-utca 14. szám.



## Sensationell!

Schöne Weihnachts- und Neujahrs-Geschenke  
billigst zu haben

in der Papierhandlung des

Josef Szavadill, Apatin.

5615. szám

tlkvi 1896.

## Árverési hirdetmény.

Az apatini kir. bíróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gräber Lajos ügyvéd által képviselt özv. Schmausz Antalné végrehajthatónak Simunov Ádám bodr. monostorszeghi lakos végrehajtást szenvedett ellen 630 frt tőke s jár kielégítése miatti ügyében a bodr. monostorszeghi 145. sz. telekjegyzőkönyvben A 7 1733 helyszám alatt felvett szöllő a végr. törvény 1567 a alapján egészben; a bodr. monostorszeghi 1345 sz. telekjegyzőkönyvben a 7 1732. hrsz. szöllő a végr. törvény 1567 a alapján egészben 48 frt. kikiáltási árban azonban ezen ingatlanból Suvák György társtulajdonos 4/2-ed rész illetőség a 13. alatt özv. Simunov szül. Zority Stána javára bekebelezett özvegyi haszonélvezeti jogával terhelve, s az A. I. 1030, 1950, 2325, 2595, 2760, 3090, 3400, 3657, 4148. hrszámú ingatlanokból Simunov Ádám végr. szenvedettet illető 1/4-ed rész jutalék 599 frt kikiáltási árban Bodrogh Monostorszeghen a községsé házában 1897. évi január hó 8. napjának d. e. 10 órakor bir végrehajtási árverés alá fog becsajtatni és a kikiáltási áron alól is elfogadatni

Árverezni szándékozók, tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt egy hó, a másodikat 2 hó, a harmadikát 3 hó alatt mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letéptéztárnál lefizetni s a vétel után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

Az apatini kir. bíróság mint tlkvi hatóság 1896 évi október 17-én.

Lahner Antal  
kir. albiró.

6033. szám

tlkvi 1896.

## Árverési hirdetmény.

Az apatini kir. bíróság, mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gräber Lajos ügyvéd által képviselt Volép Lőrincz végrehajthatónak Dormány Pál doroszlói lakos végrehajtást szenvedett ellen 135 frt tő

ke és jár. kielégítése miatti ügyében, a doroszlói 454. számú betétben A. I. alatt Domány Pál nevén irt 285. 286. hrsz. 175. öi. számú ház és szántó a beltelekben 461 frt. kikiáltási árban, Doroszlón a község házában 1897. évi január hó 11. napjának d. e. 10 órakor kir. végrehajtási árverés alá fog bocsájtani s a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

Árverezni szándékozók tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az első egy hó, a második két hó, a harmadikat három hó alatt, mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letétpénztárnál lefizetni s a vétel után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

Apatinban 1896 évi október hó 14-én a kir. bíróság, mint tlkvi hatóság.

**Lahner Antal**  
kir. aljárásbíró.

## Franz Benzinger

Eisen, Spezerei, Farben, Porzellan, Glas, Bilder, Fournire, Galanterie und Kurzwarenhandlung. **Apatin.**

Empfiehlst sein gut sortirtes Lager in Schmiede Eisen aller Sorten, wie auch in Schlosserartikeln, Möbeln und Baubeschläge so auch in Spengler Bedarfsgegenstände.

**Gussöfen aller Gattungen. Bauchsägen garantirt das beste bis heute unübertroffen.**

Werkzeuge jeder Branche z. B. Hobel jeder Gattung so auch Hobeisen, Breitbeile, Handhageln, steierische Holzhacken & Wagner-Stokhacke Steinzeug für Tischler, Wagner und Zimmermanns-Bedarf vorzüglichste Qualität, Guss- und Blechemail, Porzellan & Steingut-Küchengeschirre in **gröster Auswahl**

**Tafelglas jede Grösse,**

Dunst & Einsud und Hohlglas, so auch Wirth-Glasgeschirre; Fusslampen schönere Sorten Hängelampen und Majolika-Gegenstände; Spiegelglas wie auch Fertige in Ramen. Heilige Bilder in allen denklichen Grössen, und Gattungen, dieselben in Ramen fertig. Auch zu haben — Goldleisten jedem Wunsch entsprechend. Tischler und Laubsägefournire wie auch Waserl Kapiteler und Aufsätze etc.

*Zu müssigen Preisen und reeller Bedienung.*

## Nagy karácsonyi és ujévi vásárt

rendezek, mely a legdúsabb választékot nyújtja

### Karácsonyi Ajándékokra

alkalmas tárgyak, s ezennel meghivom az igen t. hölgyeket és urakat s figyelmeztetem,

**hogy ezen ritka alkalmat el ne mulasztják.**

Eladásra kerülnek minden szakmában való czikkek, pipere dolgok a legszébb, s legnagyobb választékban.

*Teljes tisztelettel:*

**Schlésinger Ferencz**  
kereskedő.

## Grosser Weihnachts u. Neujahr-Markt!

Ich beehre mich dem P. t. Publikum zur Kenntniss zu bringen, dass ich in meinem Geschäft einen grossen **Weihnachts- und Neujahr-Markt** arrangire.

Bei dieser Gelegenheit werden für Weihnachts-Geschenke besonders passende **Gelegenheits-Gegenstände** einzig allein nur in meinem Geschäfte zum Verkaufe gebracht.

Ich empfehle besonders den hochgeschätzten Damen, *diese seltene Gelegenheit nicht versäumen zu wollen!*

Zum Verkaufe gelangen alle in mein Fach schlagende Artikel **Damen Mode- u. Galanterie-Waaren** in der schönsten und reichsten Auswahl.

Hochachtungsvoll:

**Franz Schlesinger.**

Kaufmann.



## „KÉPES CSALÁDI LAPOK.”

A legelőszőbb és azért a legelterjedtebb képes hetilap!  
Megjelenik minden héten bő szépirodalmi és ismeretterjesztő tartalommal és külön beköthető regénymelléklettel.

Havonként kétszer „Hölgyek Lap” című félfives mellékletet ad, párisi divatképekkel és bő divattudósítással.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» olyan szellemben és irányban van szerkesztve, hogy ifjú és öreg külön s együttvéve élvezettel olvashatja.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK»-ba a régi és újabb írói és költői gárda minden számottevő tagja dolgozik

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK»-nak regényei, elbeszélései, rajzai, humoreszkjei, költeményei kedélynemesítő olvasmányok. Irányzikkjeivel a társadalom minden kérdéseire kiterjeszkedik. Orvosi és egyéb cikkei pedig tanulságosak.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» minden évben négy regényt ad mellékletül, még pedig csinos színes borítékkal éves előfizetőinek.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» boritéka szellemes és szórakoztató csevegések, illetve kérdések és feleletek tárháza.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» előfizetői díjtalanul közölhetik gondolataikat az „előfizetők postájában.”

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» képei lehetőleg alkalomszerűek, díszesek és tanulságosak.

A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» 1897 január első számával XIX-ik évfolyamába lép.

Ez ujévi számában következő érdekes és kiváló közlemények jelentek meg:

Csendes világ, regény, Beniczkyné Bajza Lenkétől; Évfordulón költemény, Jámbor Lajostól; Régi történet, beszély, Lauka Gusztávtól; Hogyan ruházkodjunk télen? orvosi cikk, dr. Fodor tanártól; Bál után, v: g monolog, Oláh Györgytől; A költő, költemény, Feleki Sándortól; Vereken zenére, költemény, Rudnyánszky Gyulától; Boldog újévet! életkép, Mericzayné Karovossa Irmától; Megnyugtató történet, fregó, Krudy Gyulától; Én is! regény, Tolnai Lajostól

Mutatványszámokat bármikor szívesen küld A «KÉPES CSALÁDI LAPOK» kiadóhivatala Budapest Vadász-u. 14. saját házában.

### Előfizetési árak

„KÉPES CSALÁDI LAPOK”-ra a „Hölgyek Lapja” című divatlappal és a regénymelléklettel együtt:

Egész évre . . . . .	6 forint.
Fél évre . . . . .	3 forint.
Negyed évre . . . . .	1 forint.

### FIGYELMEZTETÉS.

A ki 3 új előfizetést gyűjt s az előfizetési összeget egyszerre beküldi annak elismerésül egy díszes emlékkönyvet küld a kiadóhivatal.

Kérjük az előfizetések megújítását, s lapunknak az ismerősök köreiből terjesztését.

A ki az egész évre szóló hat frtnyi előfizetési összeget 80 kr. csomagolási és postaszállítási díjjal együtt egyszerre beküldi, annak elismerésül 4 regényt küldünk; a ki 3 frt előfizetési összeget 40 kr. csomagolási és postaszállítási díjjal együtt egyszerre beküld annak két regényt küldünk elismerésünk jeléül, és a ki csak 1 frt 50 rnyi negyedévi előfizetési díjat 20 kr. csomagolási és postaszállítási díjjal együtt egyszerre beküld, annak a kiadóhivatal egy regényt küld jutalmul.

Előfizetéseket (a hónap bármely napjától elfogad) a „KÉPES CSALÁDI LAPOK” kiadóhivatala, Budapest, Vadász-utca 14. szám.



# Sensationell!

Schöne Weihnachts- und Neujahrs-Geschenke  
billigst zu haben

in der Papierhandlung des

Josef Szavadill, Apatin.

5615. szám

tlkvi 1896.

## Árverési hirdetmény.

Az apatini kir. bíróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gräber Lajos ügyvéd által képviselt özv. Schmausz Antalné végrehajthatónak Simunov Ádám bodr. monostorszeghi lakos végrehajtást szenvedett ellen 630 frt tőke s jár kielégítése miatti ügyében a bodr. monostorszeghi 145. sz. telekjegyzőkönyvben A 1733 helyszám alatt felvett szöllő a végr. törvény 1567 a alapján egészben; a bodr. monostorszeghi 1345 sz. telekjegyzőkönyvben a 1732. hrsz. szöllő a végr. törvény 1567 a alapján egészben 48 frt. kikiáltási árban azonban ezen ingatlanból Suvák György társtulajdonos 4/2-ed rész illetőség a 13. alatt özv. Simunov szül. Zority Stána javára bekebelezett özvegyi haszonélvezeti jogával terhelve, s az A. I. 1030, 1950, 2325, 2595, 2760, 3090, 3400, 3657, 4148. hrszámú ingatlanokból Simunov Ádám végr. szenvedettet illető 1/4-ed rész jutalék 599 frt kikiáltási árban Bodrogh Monostorszeghen a községe házában 1897. évi január hó 8. napjának d. e. 10 órakor bir végrehajtási árverés alá fog bocsájtani és a kikiáltási áron alól is elfogadatni.

Árverezni szándékozók, tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt egy hó, a másodikat 2 hó, a harmadikát 3 hó alatt mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letétpénztáruál lefizetni s a vétel után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

Az apatini kir. bíróság mint tlkvi hatóság 1896 évi október 17-én.

Lahner Antal  
kir. albiró.

6033. szám

tlkvi 1896.

## Árverési hirdetmény.

Az apatini kir. bíróság, mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gräber Lajos ügyvéd által képviselt Volép Lőrincz végrehajthatónak Dormány Pál doroszlói lakos végrehajtást szenvedett ellen 135 frt tő

ke és jár. kielégítése miatti ügyében, a doroszlói 454. számú betétben A. I. alatt Domány Pál nevén irt 285. 286. hrsz. 175. öi. számú ház és szántó a beltelekben 461 frt. kikialtási árban, Doroszlón a községházánál 1897. évi január hó 11. napjának d. e. 10 órakor kir. végrehajtási árverés alá fog bocsájtani s a kikialtási áron alól is el fog adatni.

Árverezni szándékozók tartoznak a kikialtási ár 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt egy hó, a másodikat két hó, a harmadikat három hó alatt, mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letétpénztárnál lefizetni s a vétel után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

Apatinban 1896 évi október hó 14-én a kir. bíróság, mint tlkvi hatóság.

**Lahner Antal**  
kir. aljárásbíró.

## Franz Benzinger

Eisen, Spezerei, Farben, Porzellan, Glas, Bilder, Fournire, Galanterie und Kurzwarenhandlung. **Apatin.**

Empfiehl sein gut sortirtes Lager in Schmiede Eisen aller Sorten, wie auch in Schlosserartikeln, Möbeln und Baubeschläge so auch in Spengler Bedarfsgegenstände. **Gussöfen aller Gattungen. Bauchsägen garantirt das beste bis heute unübertroffen.**

Werkzeuge jeder Branche z. B. Hobel jeder Gattung so auch Hobeisen, Breitbeile, Handhageln, steierische Holzhacken & Wagner-Stokhacke Steinzeug für Tischler, Wagner und Zimmermanns-Bedarf vorzüglichste Qualität, Guss- und Blechemail, Porzellan & Steingut-Küchengeschirre in **gröster Auswahl**

**Tafelglas jede Grösse,**

Dunst & Einsud und Hohlglas, so auch Wirth-Glasgeschirre; Fusslampen schönere Sorten Hängelampen und Majolika-Gegenstände; Spiegelglas wie auch Fertige in Ramen. Heilige Bilder in allen denklichen Grössen, und Gattungen, dieselben in Ramenfertig. Auch zuhaben — Goldleisten jedem Wunsch entsprechend. Tischler und Laubsägefournire wie auch Waserl Kapiteler und Aufsätze etc.

*Zu müssigen Preisen und reeller Bedienung.*

## Nagy karácsonyi és ujévi vásárt

rendezek, mely a legdúsabb választékot nyújtja

### Karácsonyi Ajándékokra

alkalmas tárgyak, s ezennel meghivom az igen t. hölgyeket és urakat s figyelmeztetem,

**hogy ezen ritka alkalmat el ne mulasztják.**

**Eladásra kerülnek minden szakmában való czikkek, pipere dolgok a legszébb, s legnagyobb választékban.**

*Teljes tisztelettel:*

**Schlésinger Ferencz**  
kereskedő.

## Grosser Weihnachts u. Neujahr-Markt!

Ich beehre mich dem P. t. Publikum zur Kenntniss zu bringen, dass ich in meinem Geschäft einen grossen

### Weihnachts- und Neujahr-Markt

arrangire.

Bei dieser Gelegenheit werden für Weihnachts-Geschenke besonders passende

### Gelegenheits-Gegenstände

einzig allein nur in meinem Geschäfte zum Verkaufe gebracht.

Ich empfehle besonders den hochgeschätzten Damen, *diese seltene Gelegenheit nicht versäumen zu wollen!*

Zum Verkaufe gelangen alle in mein Fach schlagende Artikel *Damen Mode- u. Galanterie-Waaren* in der schönsten und reichsten Auswahl.

Hochachtungsvoll:

**Franz Schlesinger.**

Kaufmann.

## Gute Patrioten kaufen nur inländische Erzeugnisse!!!

Die besten *Weihnachts- und Neujahrgeschenke* bilden unstreitbar die Erzeugnisse der „*Apatiner Kunstkorbflechter Lehrwerkstätte*.“

In dieser, bis heute in Ungarn alleinstehenden Kunstkorbflechter Lehrwerkstätte, werden die schönsten *Damenkörbe und Damenkofferln*

aller Art,

*Damen-Arbeitskörbe* in verschiedenen Faconen. — *Kinderkörbchen* in jeder Sorte,

*Papierkörbe, Reisekörbe* mit und ohne Patentschlösser,

*Reisehandkoffer und Holzkörbe* in verschiedener Grösse;

*Büchergestelle, Notenständer, Theetische* in allerlei Faconen;

*Blumentische und Blumenwaserln* in verschiedenen Arten;

*Spieltische* sammt geeigneten Hockerln; — *Sessel* in verschiedenen Faconen;

zweckmässige *Klavierhockerln*; — *Wandkörbe, Christbaumbhänge, Bürsten- und Staubtücherhütter* — *Kinder- und Puppenwagerln* — *Kassetten* in schönster Ausstattung, sodann die hübschen Zimmerdecorationen u. s. w. sämtliche Gegenstände sind in der grössten Auswahl zu haben.

Es diene dem P. T. Publikum zur freundlichen Kenntniss, dass die benannten Gegenstände in grösster Auswahl auch in der „*Zomborer Waarenhalle*“ und bei Herrn *Johann Becker* Kaufmann in *Hodszágh* zu bekommen sind, da die „*Apatiner Kunstkorbflechterschule*“ auf genannten

Plätzen ein grosses **Kommissionslager** errichtete.

Bestellungen aller Art werden gerne entgegengenommen und prompt effectuirt.

Der Besuch der Lehrwerkstätte, so wie die Besichtigung des grossen Waarenlagers ist dem P. T. Publikum zu jeder Zeit gestattet.

Um freundlichen Zuspruch bittet

Hochachtungsvoll:

**Das Präsidium.**

## Die besten, billigsten und oekonomischsten Weihnachtsgeschenke

bilden, für jeder Mann unstreitbar:

emailirte und decorirte Blechgeschirre u. Cassetten nach echt französischen Genre ausgeführt, echt französische Kaffemühlen,

Nickel u. lackirte Tassen mit Silberverzierung, echt amerikanische Fleischschneidemühlen, Essbestecke in feinsten Ausführung und Besteckkörbe, *Küchenwaagen* echt Berliner, *Semmelreib- und Mandelmühlen, Tafelglocken* feinst vernickelt, *Nussknacker und Korkzieher*

Alpacca u. Nickel Theesiebe, Essig u. Oehlgestelle feinst vernickelt, decorirte Zucker u. Kaffebüchsen.

Ofenvorsetzer u. Ofentassen in vernickelter, vermessingter u. verkupferter Ausführung

**Kondor, Jackson-Haines, Merkur und Halifax Schlittschuhe**

in vernickelter und polirter Ausführung,

**Laubsägewerkzeuge u. Fournire.**

zu haben bei

**Jakob Rohács**

Eisen Werkzeug, Haus- und Küchengeräthe-Handlung Apatin Kirchengasse, Samuel Kaufman'schen Hause. Provinzaufträge werden raschest u. billigst effectuirt.